

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
 ※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

■ 근로자퇴직급여 보장법 시행규칙 [별지 제1호서식] <개정 2019. 7. 26.>

■ Правила применения Закона о гарантиях выходного пособия работников [Приложение, Форма № 1] <Поправки от 26.07.2019>

Заявление о положениях трудового пенсионного обеспечения

- [] 확정급여형
 [] с установленным
 размером выплат
 [] 확정기여형
 [] с установленным
 размером взносов
 [] 혼합형
 [] смешанного типа

퇴직연금규약 신고서

※ 뒤쪽 작성요령을 읽고 작성하여 주시기 바라며, []에는 해당되는 곳에 "√" 표시를 합니다.

(앞쪽)

※ Перед заполнением ознакомьтесь с инструкцией по заполнению на обратной стороне. Поставьте галочку «√» в соответствующем поле [].
 (Лицевая сторона)

발급번호 № выдачи	접수일 Дата приёма заявления	발급일 Дата выдачи	처리기간 7일 Срок обработки 7 дней
------------------	------------------------------	--------------------	----------------------------------

신고내용 Содержа ние заявления	사업명(사업장명) Наименование предпринимательской деятельности (наименование предприятия)		사업자등록번호(법인등록번호) Рег. № субъекта предпр. деятельности (рег. № юрлица)	
	대표자 성명 Фамилия и имя представителя		업종(주산품) Вид деятельности (основные продукты)	
	상시 근로자 수 Число работников с полной занятостью	명 чел.	노동조합원 수 Число членов профсоюза	명 чел.
	주소 Адрес			
	전화번호 Тел.		팩스(Fax)번호 Номер факса	
	퇴직급여제도 형 태 Тип системы выходного пособия	<p>[] 확정급여형퇴직연금제도 [] 확정기여형퇴직연금제도 [] Система трудовой пенсии с установленным размером выплат [] Система трудовой пенсии с установленным размером взносов [] 「근로자퇴직급여 보장법」 제6조에 따른 혼합형 퇴직연금제도(뒤쪽 참조) [] Система трудовой пенсии смешанного типа в соответствии со ст. 6 Закона о гарантиях выходного пособия работников (см. оборотную сторону) [] 퇴직금제도 [] Система выходного пособия</p> <p>※ 해당 사업(사업장) 적용되는 퇴직급여제도에 모두 표시합니다. ※ Отметьте все типы системы выходного пособия, применимые к соответствующей предпринимательской деятельности (предприятию).</p>		
의견청취일 또 는 동 의 일 Дата		<div> <div>년</div> <div>월</div> <div>일</div> </div> <div> <div>ГГГГ</div> <div>ММ</div> <div>ДД</div> </div>		

작성요령
Инструкция по заполнению

1. "사업명(사업장명)"란에는 「사업자등록증」의 상호명을 적습니다.
1. В графе «Наименование предпринимательской деятельности (наименование предприятия)» укажите наименование предприятия по свидетельству о регистрации субъекта предпринимательской деятельности.
2. "대표자 성명"란에는 「사업자등록증」의 대표명을 적습니다.
2. В графе «Фамилия и имя представителя» укажите фамилию, имя представителя по свидетельству о регистрации субъекта предпринимательской деятельности.
3. "업종(주산품)"란에는 「사업자등록증」의 업종·업태를 적습니다.
3. В графе «Вид деятельности (основные продукты)» укажите вид/подвид деятельности по свидетельству о регистрации субъекта предпринимательской деятельности.
4. "상시 근로자 수"란에는 '(연 근무인원) ÷ (연 사업장 가동 일수)'를 적습니다.
4. В графе «Число работников с полной занятостью» укажите «(количество сотрудников в год) ÷ (количество дней работы предприятия в году)».
5. "노동조합원 수"란에는 노동조합이 있는 경우에는 조합원 수를 적고, 없는 경우에는 '0'으로 적습니다.
5. В графе «Число членов профсоюза» при наличии профсоюза укажите число членов профсоюза, если профсоюза нет, укажите «0».
6. "주소"란에는 「사업자등록증」상 본점 소재지를 적습니다.
6. В графе «Адрес» укажите местонахождение головного офиса по свидетельству о регистрации субъекта предпринимательской деятельности.
7. "전화번호"란에는 사업장 퇴직급여제도 업무 담당자의 연락 가능한 전화번호를 적습니다.
7. В графе «Телефон» укажите контактный телефон лица, ответственного за систему выходного пособия на предприятии.
8. "팩스(Fax)번호"란에는 사업장의 문서 수신이 가능한 팩스번호를 적습니다.
8. В графе «Номер факса» укажите номер факса, по которому предприятие может получать документы.
9. "퇴직급여제도 형태"란은 신고(신규/변경) 후 해당 사업(사업장)에 적용되는 퇴직급여제도에 모두 표시합니다.
9. В графе «Тип системы выходного пособия» отметьте все типы системы выходного пособия, применимые к соответствующей предпринимательской деятельности (предприятию).
 - ※ 혼합형 퇴직연금제도는 「근로자퇴직급여 보장법」 제6조에 따라 사용자가 가입자에 대하여 확정급여형퇴직연금제도 및 확정기여형퇴직연금제도를 함께 설정한 경우를 말합니다. (사용자가 두 제도를 각각 설정하고 가입자가 이 중 하나를 선택하는 경우 또는 가입자가 두 제도에 가입되는 기간을 서로 달리하여 운영하는 경우는 해당하지 않습니다.)
 - ※ Система трудовой пенсии смешанного типа относится к случаю, когда работодатель одновременно применяет как систему трудовой пенсии с установленным размером выплат, так и систему трудовой пенсии с установленным размером взносов в отношении застрахованного лица в соответствии со ст. 6 Закона о гарантиях выходного пособия работников (неприменимо, если работодатель подготовил два типа системы, а застрахованное лицо выбирает один из них или если застрахованное лицо использует две системы в течение разных периодов времени).
10. "의견청취일 또는 동의일"란에는 신고(신규/변경)하는 퇴직연금규약을 작성하기 위해 근로자대표의 의견청취나 동의를 받은 날을 적습니다.
10. В графе «Дата заслушивания мнения или дата предоставления согласия» укажите дату, когда проводилось заслушивание мнения представителя работников или получено согласие на составление Положений трудового пенсионного обеспечения, в отношении которых подается заявление (о первичной регистрации/внесении изменений).
11. "근로자대표"란 근로자의 과반수가 가입한 노동조합이 있는 경우에는 그 노동조합, 근로자의 과반수가 가입한 노동조합이 없는 경우에는 근로자 과반수를 말합니다. (「근로자퇴직급여 보장법」 제4조제3항)
11. «Представитель работников» означает профсоюз, членами которого является большинство работников, при его наличии, а при его отсутствии - большинство работников (п. 3 ст. 4 Закона о гарантиях выходного пособия работников).

처리절차
Процедура обработки

이 신고서는 아래와 같이 처리됩니다.

Ниже описана процедура обработки настоящего заявления.

